



ARTQUAKE
IN AUTUMN

具滋是 × CAMPO 藝術中心

超辛奇小熊軟糖

Jaha Koo & CAMPO arts centre
Haribo Kimchi

演出時間 | 2025.10.31 (FRI.) 19:30

2025.11.1 (SAT.) 14:30、19:30

2025.11.2 (SUN.) 14:30

演出地點 | 國家兩廳院實驗劇場 NTCH Experimental Theater

主辦單位 |  國家兩廳院
NATIONAL THEATER & CONCERT HALL

製作單位 | CAMPO 藝術中心

指定住宿 |  THE CORNER HOUSE

演出注意事項

- ◎ 演出全長約70分鐘，無中場休息。
- ◎ 英語、韓語發音，中英文字幕。
- ◎ 建議14歲以上觀眾欣賞。
- ◎ 演後座談：10.31 (FRI.)、11.1 (SAT.) 19:30演後於實驗劇場。
- ◎ 演出中所提供的餐飲可能含有過敏原，請視自身身體狀況及飲食習慣，斟酌食用。
餐飲數量有限，分完為止。
- ◎ 未滿十八歲禁止飲酒；酒後不開車，安全有保障。
- ◎ Duration: approx. 70 minutes without intermission.
- ◎ Performed in English and Korean with Mandarin and English surtitles.
- ◎ Recommended for audiences age 14 and older.
- ◎ Post-show talk: 10.31 (FRI.), 11.1 (SAT.) 19:30 at NTCH Experimental Theater.
- ◎ Food and drinks provided during the performance may contain allergens.
Please consider your personal health condition and dietary habits before consumption.
Quantities are limited and will be available while supplies last.
- ◎ Individuals under 18 years old are prohibited from drinking alcohol. Please don't drink and drive.

主辦單位保有節目活動異動權 The program is subject to change.

在裂縫中重組我們

裂縫來自歷史的糾結、身分的模糊、記憶的錯位，也來自語言無法抵達之處。裂縫在關係中浮現，表現出既有結構的脆弱，揭示了原本隱藏的張力，提供重新想像的空間。

我們習慣將「我們」視為一體，但每一次構成集體的企圖，都可能產生距離與斷裂。裂縫讓我們想像新的連結方式。那些看似破碎的部分，不僅是衝突的痕跡，更是關係生成的現場。

今年秋天藝術節以「在裂縫中重組我們」為題，探問在差異、誤解與失聯之間，是否仍能編織出新的關係。重組不是回到過去的樣貌，而是彼此帶著陌生與不確定，嘗試理解，創造面向未來、多元、變動且充滿可能的「我們」。

主創者的話

Jaha Koo 具滋星

這是我第三回在臺灣演出作品，非常感恩能再度與臺灣的觀眾見面。臺灣帶給我特別的回憶，而能帶著我最新的創作《超辛奇小熊軟糖》回到臺灣意義非凡。

過去十年來，我創作了《悲劇三部曲》，這一系列作品檢視了韓國社會的結構課題以及這些課題與殖民歷史、個人生活盤根錯節的關係。《超辛奇小熊軟糖》則打開我藝術創作歷程的新篇章。一方面三部曲將我定位成反思歷史與社會的觀察家，新作則更加貼近自我，偏重自我反思，不只是在歐洲或韓國，而是處處是他鄉，詢問異國遊子生活的意義。

而這部作品的核心為「食物」。對我來說，食物不只是為了糊口，而是一種強而有力的語言，能表達身分認同、記憶及情感。

《超辛奇小熊軟糖》裡，韓國街頭小吃攤「布帳馬車」化身為舞臺上的象徵空間。布帳馬車是「無形之所」（non-place），夜間現身，破曉前消失，沒有歸屬，遊走不斷，承載著生命與食譜。對我來說，布帳馬車既是「移動記憶」的容器，也是離散生命的隱喻。

同時，我也透過「果凍屬性」（Jelliness）的概念來表達這個想法。身分認同就像果凍一樣柔韌，去壓果凍的話，果凍會凹陷晃動，但不會破碎，靠著變形、拒絕僵化以自保求生。我用「果凍屬性」來描繪我們如何遊走在文化、語言及各種歷史間生存，永不固定，不斷重塑。

我很興奮能再度與臺灣的觀眾分享作品。在此每一次的相逢都帶來反思、展開新對話的契機。期待看到《超辛奇小熊軟糖》在臺灣觀眾間引發的迴響共鳴。

節目介紹

海帶芽湯不可思議的風味、小黃瓜俐落切片的聲音、香菇在烈火上吱吱作響。

《超辛奇小熊軟糖》讓眾人置身於南韓常見的街頭宵夜小吃攤「布帳馬車」內，讓三個角色在此登場：蝸牛、軟糖小熊與鰻魚，帶著我們踏上一段饕餮之旅，探索成為異國遊子避風港的美食。這三個角色在一連串私密又荒謬的橋段中，娓娓道來辛奇文化的演變、不假以顏色的種族歧視造成的痛苦、努力融入的羞恥感以及家鄉的醍醐味。

南韓劇場創作者及作曲家具滋昱（Jaha Koo）在 2021 年推出《悲劇三部曲》（Hamartia Trilogy），探討東亞無遠弗屆的帝國主義，現在他帶著新作再度回歸舞臺。這位藝術家融合音樂、前衛錄像、機器人演出者，反思文化融合帶來各式各樣的衝突與矛盾。他在這場精彩演出中挑逗觀眾五感，端上一盤以酸甜憂鬱滋味醃漬的個人故事。

主創者 | Jaha Koo 具滋昱

南韓劇場表演創作者、作曲家及影像創作者。藝術創作在多媒體、表演間擺盪，涵括其音樂、錄像、文本及機器人物件。

《悲劇三部曲》為《你捲（剪）舌了嗎？》（2015 年）、《電子鍋》（2017 年）、《韓國西方劇場史》（2020 年），這三部曲長期探討東亞政治環境、殖民歷史及文化認同，主題聚焦於韓國社會的結構課題，以及糾纏不休的過去如悲劇般影響著我們當下的生活。最新創作《超辛奇小熊軟糖》於 2024 年 6 月登臺首演。

具滋昱是在韓國藝術綜合學校主修劇場研究（2011 年獲藝術學士學位），於 2016 年獲阿姆斯特丹 DAS 戲劇學院（DAS Theatre）碩士學位。

具滋昱網站 gujaha.com

製作單位 | CAMPO 藝術中心

CAMPO 藝術中心總部位於比利時根特，有兩個工作和演出據點：紐波特、維多利亞。推出的節目類型多元，橫跨劇場、舞蹈等表演形式及藝術節、社區廚房和辯論等活動。CAMPO 創作國際性巡迴演出的作品，並在藝

術家創作發展過程提供協助。

可以將 CAMPO 想像成藝術家的工具箱，一間囊括了表演藝術完整製程的服務機構，參與研究發展、製作、巡迴及演出。CAMPO 為藝術家提供支援、動力，刺激他們並提出質疑。CAMPO 回應藝術家和他們的提案，並指派具挑戰性的任務給他們。有時候與藝術家是一次性專案合作，但也可能是更長期的夥伴關係。CAMPO 除了創作自己的製作（多數和國際夥伴共同合作），也支持理念相近的藝術家和劇團作品，工作室定期開放給那些正在尋找排練室、尋找技術支援或製作支持的藝術家們。自從以藝術中心形式設立，CAMPO 透過藝術參與計畫、學生藝術節（MayDay MayDay）、每月社區廚房、藝術及政治辯論等形式，持續與新觀眾族群對話，特別著重於年輕觀眾。除此之外，CAMPO 也是展現比利時和國際劇場與舞蹈作品的場所，每年演出季為一月至六月、九月至十二月。

CAMPO 藝術中心官網 campo.nu

如何宣稱自己來自何方？ 具滋昱與《超辛奇小熊軟糖》

余岱融

談到當今南韓的劇場創作者，不能不提到具滋昱（Jaha Koo）。

具滋昱大學就在首爾學習劇場，之後前往阿姆斯特丹繼續求學，以成為一名獨立的劇場創作者為目標。2015 年起，他陸續發表《悲劇三部曲》（Hamartia Trilogy）系列作品，十年來受到國際劇場界廣泛的肯定與讚譽。他定居歐洲多年，多年來和位於比利時根特、扶植眾多備受矚目之創作者的藝術中

心 CAMPO 合作，演出持續全球巡迴不輟。

今年，具滋昱以外籍藝術家之姿，藉《超辛奇小熊軟糖》（Haribo Kimchi）二度獲選佛萊明劇場藝術節（Het TheaterFestival）年度演出，也同步獲選荷蘭劇場與音樂總監協會（Vereniging van Schouwburg-en Concertgebouwdirecties）的年度最佳作品，都是他受到歐陸劇場肯定的最好證明。

《悲劇三部曲》聽來宏大、彷彿有某種史詩特質。但由《你捲（剪）舌了嗎？》（Lolling and Rolling）、《電子鍋》（Cuckoo）以及《韓國西方劇場史》（The History of Korean Western Theatre）所組成的系列作品，更像是一種「當代史詩」。這個史詩篇章沒有英雄，而是從具滋昱冷冽的眼光出發，定睛於南韓社會如何長期受到全球情勢、國際經濟體，以及揮之不去的後殖民情境與文化帝國主義的影響。

具滋昱直言：身為南韓藝術家，若要進行具有紀錄劇場或政治劇場風格的創作，身分自然就成為創作出發。《悲劇三部曲》原文的 Hamartia 來自希臘文，指的是悲劇人物性格上的缺陷，或是犯下的致命錯誤。在他眼中，南韓社會的缺陷與錯誤是結構性的，但它們所造成的悲劇後果，往往由無數個人承擔。無論是《你捲（剪）舌了嗎？》中因英語「r」發音迷思而被施以舌繫帶手術的學童，還是《電子鍋》中受到亞洲金融危機衝擊、甚而走上自殺一途的年輕世代。

具滋昱的新作《超辛奇小熊軟糖》和《悲劇三部曲》的調性很不同。從食物出發，標題結合了德國小熊軟糖和韓國泡菜，這兩種難以融合、味道相互矛盾的食物。「食物不

只是為了生存，也是一種強而有力的媒介，能用來訴說社會、身分、記憶和回憶。」新作和三部曲最大的差異，大概就是他在作品中的位置：從一個觀察者和批判者，轉向凝視自己的內在。

但具滋昱認為：某種程度上，新作仍可說是三部曲的延伸。其中，也包括成為一位父親的影響。「《韓國西方劇場史》是第一個嘗試用我兒子的觀點來看世界的作品，討論的是如何對歷史和未來擁有自主權。」具滋昱表示。「而在《超辛奇小熊軟糖》中，他讓我思考：身為他鄉的陌生人，要如何發展身分認同？」

思忖著兒子的認同路徑，具滋昱在《超辛奇小熊軟糖》回訪自身過往。他用南韓街頭常見的小吃攤篷帳：布帳馬車作為舞臺裝置，並親手下廚。後方的帳幕加上兩側的螢幕，成為他口中虛實交雜、難以確認真實性之敘事溢出的介面。透過音樂、影像、裝置及文本，相互交織成一個個關於味道、移動、離散與歸屬的故事。

多媒體敘事向來是具滋昱的標誌性手法，他甚至也會在作品中使用機器人。觀眾常對他結合歷史檔案的影像素材留下深刻印象。但其實在他的創作裡，音樂往往更先行，也是他作品布局的核心。他的音樂經驗也比劇場經驗來得更早：高中時參加樂團讓他體驗到現場演出的美妙，也是立志成為一名獨立親手編排所有演出內容之劇場創作者的濫觴。

在新作中，具滋昱引介了其他不同的「非人角色」，成為與他共享舞臺的夥伴。身為在歐洲的南韓人，他和這些夥伴一樣都有一種像果凍般、難以完全定義和掌握的特質。

在家鄉，他被視為一位具有南韓背景的國際人士；在比利時，他卻發現歐洲人覺得「你就是個韓國人」。這讓他至今仍自問：「我還算是南韓人嗎？」而這也是《超辛奇小熊軟糖》的出發點：究竟要如何宣稱自己來自何方？

最後，我想記錄一個小插曲。

今年初夏，我們相約在根特車站附近的小餐館，吃著點綴水果的荷式鬆餅邊訪談。突然，具滋昱為沙啞的聲音向我致歉，「有

時我對歐洲的蘋果過敏」，接著，嫺熟地拿出藥丸服用。

這段小插曲，彷彿成為這個以食物為出發點的作品、以及他為何要做這個作品，最好的註解與回應：那遠走他鄉生活中切身的不適，卻又如此熟知如何面對這般不適的弔詭與矛盾。「我相信：身分並不是種固定的東西——身分會發酵、會轉化」，就跟食物一樣，「身分是活生生的。」

Reimagining Us Through the Cracks

Cracks emerge from tangled histories, blurred identities, dislocated memories—and from places where language cannot reach. They surface within relationships, revealing the fragility of structures and hidden tensions, while opening space for reimagination.

We are accustomed to thinking of “us” as a unified whole. But every attempt to construct a collective carries the possibility of distance and rupture. Cracks invite us to imagine new ways of connection. What appears broken is not only the trace of conflict, but also the site where relationships can begin.

This year’s Artquake in Autumn festival, themed “Reimagining Us Through the Cracks,” asks whether—amid difference, misunderstanding, and disconnection—we can still weave new forms of relation. To “reassemble” is not to return to a former state, but to meet one another with unfamiliarity and uncertainty, to keep trying to understand, and to create a new “us” that is forward-looking, plural, dynamic, and full of possibility.

Words from the Artist

Jaha Koo

This will be my third time presenting my work in Taiwan, and I am deeply grateful to meet the audience here again. Taiwan has always left me with special memories, and it feels meaningful to return with my newest creation, *Haribo Kimchi*.

Over the past decade, I developed the *Hamartia Trilogy*, a series of works that examined the structural issues of Korean society and their deep entanglements with colonial history and personal life. *Haribo Kimchi* opens a new chapter in my artistic journey. Whereas the trilogy often positioned me as an observer reflecting on history and society, this new work is more intimate and self-reflective, asking what it means to live as a foreigner — not only in Europe or Korea, but anywhere.

At the center of this piece is food. For me, food is more than sustenance; it is a powerful language that expresses identity, memory, and emotion. In *Haribo Kimchi*, the *pojangmacha* — the Korean street food tent — becomes

the symbolic space of the stage. It is a “non-place” that appears at night and vanishes by dawn, belonging nowhere, endlessly moving, carrying with it lives and recipes. To me, the pojangmacha is both a vessel of “moving memories” and a metaphor for diasporic existence.

At the same time, I express this through the notion of “Jelliness.” Like jelly, identity is soft and flexible. It bends and trembles under pressure, yet never breaks. It survives by transforming, by refusing to harden. This Jelliness is my way of describing how we live between cultures, languages, and histories — never fixed, but always reshaping.

I am excited to share this work once again with Taiwanese audiences. Each encounter here has offered me another chance to reflect and to begin new conversations. I look forward to discovering how *Haribo Kimchi* will resonate with you.

Synopsis

The surprising flavor of seaweed soup, the sharp sound of a knife slicing cucumber, the hiss and sizzle of mushrooms on a scorching fire.

In *Haribo Kimchi*, we find ourselves in a pojangmacha, one of the typical late-night snack bars found on the streets of South Korea. There, we meet three characters—a snail, a gummy bear, and an eel—who take us on a culinary journey, exploring food as shelter for those dislocated from their culture. In a series of intimate, absurdist anecdotes, they recount the evolution of kimchi culture, the bitter pain of unadulterated racism, the shame of trying to blend in and the deep umami taste of home.

After his *Hamartia Trilogy* (2021), which delved into the far-reaching imperialism in East Asia, South Korean theatre maker and composer Jaha Koo returns with his newest creation. In a hybrid style that combines music, cutting-edge video, and robotic performers, the artist reflects on cultural assimilation with all its conflicts and paradoxes. In an exceptional performance that plays with all the senses, he serves up personal stories marinated in sweet-and-sour melancholy.

About Jaha Koo

Jaha Koo (he/him) is a South Korean theatre/performance maker, music composer and videographer. His artistic practice oscillates between multimedia and performance, encompassing his own music, video, text, and robotic objects.

His *Hamartia Trilogy* includes *Lolling and Rolling* (2015), *Cuckoo* (2017), and *The History of Korean Western Theatre* (2020). The trilogy represents a long-term exploration of the political landscape, colonial history and cultural identity of East Asia. Thematically, it focuses on structural issues in Korean society and how the inescapable past tragically affects our lives today. His newest creation *Haribo Kimchi* premiered in June 2024.

Koo majored in Theatre Studies (BFA, 2011) at Korea National University of Arts and earned a master's degree (MA, 2016) at DAS Theatre in Amsterdam.

Jaha Koo Website: gujaha.com

About CAMPO arts centre

The Ghent based arts centre CAMPO presents a diverse program, ranging from theatre, dance and performance to festivals, neighbourhood kitchens and debates. CAMPO creates performances which tour internationally, and supports artists throughout their artistic processes. CAMPO has two sites in Ghent to work and present: CAMPO nieuwpoort, CAMPO victoria.

One could see CAMPO as a toolbox for artists, a house that covers the whole spectrum of performing arts: research & development, production, touring & presentation. CAMPO provides support to, fuels, provokes and questions artists. It responds to artistic proposals and artists and challenges them with specific assignments. It does this both in one-off joint ventures but it can also be the start of a long-term relationship. Apart from creating its own productions (many of them with international co-producers), CAMPO also offers support for the work of kindred artists and companies, and its studios are regularly opened to an endless series of artists in search of a rehearsal studio, technical expertise or productional support. Ever since CAMPO started as an arts centre, it has been addressing new audiences/communities (with the special attention to young people) through models such as participation projects, student festivals (MayDay MayDay), a monthly neighbourhood kitchen, debates on arts & politics.... On top of that, CAMPO is also a place for the presentation of theatre and dance from Belgium and abroad

with a seasonal program that is split between September-December and January-June.

CAMPO arts centre Official Website:

campo.nu

演職人員一覽表 Credits

概念、文字、導演、音樂、音效與影像 Concept, Text, Direction, Music, Sound & Video | 具滋昱 Jaha Koo

演出者 Performance | Gona、Haribo、Eel、Jaha Koo、two guests

戲劇構作 Dramaturgy | Dries Douibi

舞臺佈景及美學設計、研究調查合作與影像執行 Scenography, Research Collaboration & Media Operation
| Eunkyung Jeong

藝術顧問 Artistic Advice | Pol Heyvaert

技術統籌 Technical Coordination | Korneel Coessens

技術 Technique | Bart Huybrechts、Tom Daniels、Jasse Vergauwe

製作統籌 Production Coordination | Wim Clapdorp

英文校對 English Proofreading | Jason Wrubell

蝸牛動畫 Snail Animation | Vincent Lynen

製作單位 Production | CAMPO 藝術中心 CAMPO arts centre

共製單位 Coproduction |

Kunstenfestivaldesarts (Brussels), Rideau de Bruxelles, Theater Utrecht, SPRING festival (Utrecht), Festival d'Automne à Paris, Théâtre de la Bastille (Paris), Tangente St. Pölten – Festival für Gegenwartskultur, & Espoo theatre (Espoo), International Summer Festival Kampnagel (Hamburg), Sophiensaele (Berlin), Meet You Festival (Valladolid), Bunker (Ljubljana), National Theater & Concert Hall (Taipei), The Divine Comedy International Theater Festival / Teatr Łaźnia Nowa (Kraków) & Perpodium

支持單位 Support |

the taxshelter of the Belgian Federal Government via Cronos Invest & the Flemish Government

鰻魚的原型由 Innovation:Lab 育成計畫開發，並與烏特勒支劇院及創意技術人員 Adriaan Wormgoor 和 Willem Vooijs 共同製作完成。

The prototype of the eel was developed as part of Innovation:Lab's funnel in co-production with Theater Utrecht and creative technologists Adriaan Wormgoor & Willem Vooijs.

國家兩廳院製作團隊 NTCH Production Team

節目統籌 Project Manager | 郭芳萍 Kueh Hong-phîng

行銷統籌 Marketing Project Manager | 莊宇恒 Chuang Yu-hen

技術統籌 Technical Coordinator | 孫唯真 Sun Wei-chen

場館舞臺監督 Venue Stage Manager | 謝佩珊 Hsieh Pei-shan

舞臺技術指導 Head of Stage | 劉冠佑 Liu Kuan-yu

舞臺技術執行 Stage Crew | 蔡庭瑞 Tsai Ting-ruei、戴君諺 Dai Jun-yan、楊凱淇 Yang Kai-chi、
陳凱莉 Chen Kai-li、傅政錡 Fu Cheng-chi

燈光技術指導 Head of Lighting | 朱家德 Chu Chia-te

燈光技術執行 Lighting Crew | 林宏修 Lin Hong-siou、蔡明聰 Tsai Ming-tsung、
林湘庭 Lin Siang-ting、王文怡 Wang Wen-yi、
陳韋如 Chen Wei-ju

服裝管理 Dresser | 郭承達 Kuo Cheng-da

場館助理 Venue Assistant | 簡秉祺 Chien Ping-chi、郭安絜 Kuo An-chieh

實習生 Intern | 翁林松甫 Weng Lin Sung-fu

音響工程 Sound Engineering | 埔頂音響有限公司 TP Sound Co., Ltd

投影工程 Video Engineering | 比比爵士企業社 The B Sharp Collective

中文字幕翻譯 Mandarin Surtitle | 白斐嵐 Siraya Pai

翻譯接待 Receptionist | 邱芳吟 Nolwenn Chiu

會員活動統籌 Membership Event Organizer | 葉克釗 Kacha Yeh

[持本場館當日節目票觀眾，請至廳內折抵機辦理停車優惠](#)

填寫節目問卷
成為兩廳院官方 LINE 帳號好友
再送 LINE POINTS



感謝您
費心填寫！

友善環境 | 國家兩廳院印刷品皆選擇使用大豆油墨物料。



演出中孩童陪伴服務 | 國家兩廳院在演出期間提供4-8歲孩童陪伴服務，
詳細資訊請見[兩廳院官網](#)。



紅名不誦會 *Laverna Miresia*

*Mario, Bella,
Anastasia*

馬里奧．貝努西

一盞霓虹燈，一場未竟之宴
希臘劇場新銳執導，以光影譜寫一場
無聲卻揪心的告別詠嘆

11.28 (FRI.) 19:30

11.29 (SAT.) 19:30

11.30 (SUN.) 14:30

臺北表演藝術中心藍盒子

*Laverna
Miresia
Mario Bella Anastasia*

©Nassia Stouraiti

主辦單位 國家兩廳院

合辦單位

臺北表演藝術中心

指定住宿

THE Tango

購票請洽

OPENTIX